

MATJAŽ GERŠIČ

matjaz.gersic@zrc-sazu.si

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9640-6037>

DRAGO KLADNIK

drago.kladnik@zrc-sazu.si

DRAGO PERKO

drago.perko@zrc-sazu.si

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2568-9268>

Komisija za standardizacijo zemljepisnih imen Vlade Republike Slovenije

ZRC SAZU, Geografski inštitut Antona Melika

DOI: https://doi.org/10.3986/9789610504320_03

Geografski pogled na pisanje velike in male začetnice pri večbesednih zemljepisnih imenih

1 Uvod

Narava zemljepisnih imen in z njimi povezanih razprav je izrazito interdisciplinarna, na stičišču jezikoslovja, geografije in še nekaterih ved. Vsaka od znanosti seveda obravnava določene vidike zemljepisnih imen, nekatere pa obravnava več različnih strok. Tovrstne razprave se med drugim nanašajo tudi na rabo velike in male začetnice pri pisanju zemljepisnih imen.

Pravopisna pravila o tem so za preprostega, manj veččega uporabnika jezika dokaj zapletena. Do napak prihaja predvsem pri večbesednih zemljepisnih imenih. Na tem mestu moramo skladno z aktualnimi pravopisnimi pravili najprej razmejiti naselbinska in nenaselbinska zemljepisna imena. Pravila rabe velike začetnice so namreč v prvi vrsti odvisna od tega, v katero od obeh skupin spada določeno zemljepisno ime. Pri večbesednih naselbinskih imenih se z veliko začetnico pišejo vse sestavine imena, razen neprvih predlogov ter občnoimenskih sestavin vas, selo, selce, trg, mesto, naselje.

Med geografi že več desetletij tli ideja o poenostavitvi tovrstnih pravil. V preteklosti se je v tovrstne razprave najintenzivneje vključeval akademik Ivan Gams. V imenu Geografskega društva Slovenije (danes Zveza geografov Slovenije), ki ima

po mnenju Gamsa »z zemljepisnimi imeni mnogo opravka« (Gams 1972a, 608), se je leta 1970 obrnil na Inštitut za slovenski jezik SAZU s predlogom o skupni obravnavi odprtih pravopisnih vprašanj. Društvo in inštitut sta nato oblikovala ožjo strokovno skupino, ki naj bi obravnavala naslednja vprašanja:

- (1) načela etimološke, narečne in knjižne oblike domačih zemljepisnih imen (na primer *Bardo* ali *Brdo* v Beneški Sloveniji);
- (2) raba velike in male začetnice pri pisanju sestavljenih domačih zemljepisnih imenih (na primer *Veliki dol* ali *Veliki Dol*);
- (3) dvojezična in enojezična raba zemljepisnih imen na narodnostno mešanih območjih (na primer *Celovec* ali *Celovec /Klagenfurt*);
- (4) raba tujih zemljepisnih imen (na primer *Būr Sa'īd* ali *Port Said*).

Leta 1971 so se jezikoslovci in geografi večkrat sestali, organiziran je bil tudi strokovni posvet z 22 referenti. 21. januarja 1972 je bil sklican javni posvet, na katerem pa so se odprla dodatna vprašanja. Geografsko in Slavistično društvo sta ustanovili šestčlansko komisijo, ki naj bi se ukvarjala z odprtimi dilemami. Na posvetih so razpravljavci do nekaterih dilem zavzeli skupno stališče, o nekaterih pa niso soglašali. Na tem mestu izpostavljamo razpravo, vezano na rabo velike in male začetnice.

Glede na pravopis iz leta 1962, na katerega se sklicuje Gams (1972b), se pri večbesednih imenih neprve sestavine pišejo z malo začetnico, razen izjem, kot so *Gornji*, *Gorenji*, *Dolnji*, *Dolenji* ali pa občnobesednih sestavin, ki jih domačini dojemajo kot lastnoimenske, na primer namesto »grem v Škofjo Loko«, pravijo »grem v Loko«. To je povzročalo nejasnosti pri zapisu, saj ni bilo mogoče od vseh ljudi pričakovati, da bi poznali takšne krajevne posebnosti. Neskladna raba pri zapisu imen je bila prisotna tudi v *Seznamu naselij in njihovih sestavnih delov*, ki ga je leta 1960 izdal Zavod za statistiko SRS. Vse to je povzročalo težave in nadaljnjo neuskklajeno rabo pri zapisovanju zemljepisnih imen.

V prvi fazi so bile pripravljene tri rešitve. Prva je predvidevala, da bi se tudi pri nenaselbinskih imenih vsi deli večbesednega imena (razen predlogov) pisali z veliko začetnico. To bi terjalo popravke pri 15,4 % naselbinskih imenih in nedefiniranem deležu ostalih zemljepisnih imen. Ob izvzetju občnoimenskih sestavin *vas*, *selo*, *trg* in *mesto* bi se spremenil zapis 11,7 % naselbinskih imen.

Druga rešitev je predvidela, da bi se vse občnoimenske sestavine v večbesednih imenih pisale z malo začetnico. To bi terjalo najmanj popravkov, vendar

bi mnogo primerov ostalo nejasnih, saj je pogosto težko razmejiti, kdaj je neki pojem občno in kdaj lastno ime (na primer *dolič*, *rigelj*, *osredek*, ki so se dotlej pisali z veliko začetnico).

Skladno z zadnjim predlogom bi se občna imena v sestavljenih imenih za naselja ali njihove dele dosledno pisala z malo začetnico (na primer *Nova gorica*). V tem primeru bi bilo nejasnosti pri zapisu najmanj, vendar se, sodeč po mnenju Gamsa (1972b) »na Slovenskem marsikateremu piscu upira, da bi pisal vsa občna imena z veliko, ker mu jezikovni čut tega ne dopušča«.

Soglasje med različnimi opcijami je bilo doseženo na javnem posvetu 30. maja 1972. Sprejeto je bilo pravilo, da se pri naselbinskih imenih vse sestavine, razen neprvih predlogov, pišejo z veliko začetnico, izvzeti pa so bili občnoimenski izrazi vas, selo, trg in mesto. Sprejeto je bilo tudi, da se z veliko začetnico pišejo sestavljenke v predložitnih zvezah, torej po novem *Pri Treh Hišah* in ne *Pri treh hišah*, kot je veljalo dotlej. Vse druge občnoimenske sestavine pa bi pisali z veliko začetnico. Tako naj bi zapis *Limbarska gora* pomenil vzpetino, zapis *Limbarska Gora* pa naselje. Prvotni namen, da bi poenostavili zapis pri vseh, ne le naselbinskih imenih, se torej ni popolnoma udejanjil.

Čeprav se nekateri s tem predlogom niso strinjali, se je uveljavil. Minilo je več kot 40 let, ko je stroka ponovno dosegla konsenz, da bi o teh pravilih veljalo odpreti poglobljeno razpravo. Na predlog predsednice Pravopisne komisije pri SAZU in ZRC SAZU smo se razpravi o pisanju velike in male začetnice pridružili tudi nekateri geografi, člani Komisije za standardizacijo zemljepisnih imen Vlade Republike Slovenije.

V zadnjem obdobju so se med geografi z zemljepisnimi imeni največ ukvarjali člani Komisije za standardizacijo zemljepisnih imen Vlade Republike Slovenije Drago Kladnik, Drago Perko in Matjaž Geršič s sodelavci (Kladnik 1995; Perko 1996a; Perko 1996b; Perko 2001; Perko in Kladnik 2001; Perko in Kladnik 2002; Hrvatin s sodelavci 2003; Kladnik 2003a; Kladnik 2003b; Perko in Kladnik 2004; Kladnik 2005; Kladnik 2006; Kladnik 2007a; Kladnik 2007b; Kladnik 2007c; Kladnik 2007d; Kladnik in Perko 2007a; Kladnik in Perko 2007b; Kladnik in Pipan 2008; Furlan s sodelavci 2008; Furlan in Kladnik 2008; Kladnik 2009a; Kladnik 2009b; Kladnik 2009c; Kladnik, Perko in Urbanc 2009; Kladnik in Pipan 2009; Kladnik, Orožen Adamič in Pipan 2010;

Orožen Adamič in Kladnik 2010; Hrvatini s sodelavci 2011; Kladnik 2011; Kladnik in Pipan 2011; Kladnik in Urbanc 2011; Kladnik 2012; Kladnik in Bole 2012; Kladnik 2013a; Kladnik 2013b; Kladnik s sodelavci 2013; Kladnik in Perko 2013; Klinar in Geršič 2013; Kladnik in Geršič 2014; Kladnik in Pipan 2014; Kladnik, Pipan in Gašperič 2014; Klinar in Geršič 2014; Geršič in Kladnik 2015; Kladnik in Perko 2015a; Kladnik in Perko 2015b; Geršič 2016a; Geršič 2016b; Geršič in Kladnik 2016a; Geršič in Kladnik 2016b; Geršič in Kladnik 2016c; Geršič in Zorn 2016; Kladnik 2016; Kladnik in Geršič 2016; Geršič 2017; Geršič, Kladnik in Repolusk 2017; Kladnik s sodelavci 2017; Kladnik in Perko 2017a; Perko, Jordan in Komac 2017; Perko in Kladnik 2017; Geršič, Ciglič in Perko 2018; Kladnik in Geršič 2018; Zagórski, Kladnik in Geršič 2018; Geršič 2019; Geršič, Kladnik in Vintar Mally 2019; Kladnik in Perko 2019; Perko in Kladnik 2019), vendar njihove razprave niso bile osredotočene na rabo velike in male začetnice, ampak so se ukvarjali z drugimi vprašanji, povezanimi z geografskim imenoslovjem. Poglobljeno razpravo o rabi male in velike začetnice pa sta v drugem zvezku devetdesetega letnika *Geografskega vestnika* pripravila Drago Kladnik in Drago Perko (Kladnik in Perko 2018).

2 Metodologija

Aktualno mnenje geografov glede rabe velike in male začetnice pri pisanju večbesednih zemljepisnih imen smo skušali ugotoviti s pomočjo anketiranja. Anketni vprašalnik smo pripravili v spletni aplikaciji 1KA in ga prek Geoliste ter družbenega omrežja Facebook posredovali geografom.

Anketa je bila kratka. Obsegala je le eno vsebinsko vprašanje ter vprašanje o statusu anketiranca. Vsebinsko vprašanje se je navezovalo na posameznikovo stališče glede morebitne poenostavitve pravil zapisa velike začetnice pri večbesednih zemljepisnih imenih, anketiranci pa so imeli na razpolago tri vnaprej pripravljene odgovore:

- Pisanje zemljepisnih imen naj se poenostavi tako, da se vsa večbesedna zemljepisna imena brez izjem pišejo z veliko začetnico (razen predlogov), torej ledinsko ime *Makekova Kočna* in ne *Makekova kočna*, naselbinsko ime *Novo Mesto* in ne *Novo mesto*, pokrajinsko ime *Kočevski Rog* in ne *Kočevski rog*, ime dela naselja *Zlato Polje* (v Kranju) in ne *Zlato polje* ... (na sliki 1 poenostavljeno »vsaj zemljepisna imena«).

- Pisanje zemljepisnih imen naj se poenostavi do te mere, da se samo imena naselij brez izjem pišejo z veliko začetnico (razen predlogov), na primer *Novo Mesto* in ne *Novo mesto*, *Krška Vas* in ne *Krška vas*, *Stari Trg pri Ložu* in ne *Stari trg pri Ložu* (kot že zdaj naselje *Kranjska Gora* in ne *Kranjska gora*), ostala zemljepisna pa po zdaj veljavnem pravopisu (na sliki 1 poenostavljeno »samo imena naselij«).
- Glede pisanja velike in male začetnice ne želim sprememb samo imena naselij (na sliki 1 poenostavljeno »po veljavnem pravopisu«).

Glede posameznikove vpetosti v geografsko stroko so lahko izbirali med štirimi možnostmi:

- Sem geograf, zaposlen v raziskovalni dejavnosti (na sliki 1 poenostavljeno »geografi raziskovalci«).
- Sem geograf, zaposlen v šolstvu (na sliki 1 poenostavljeno »geografi učitelji«).
- Sem geograf, zaposlen na občini/ministrstvu/zavodu (na sliki 1 poenostavljeno »ostali geografi«).
- Sem ljubiteljski geograf (na sliki 1 poenostavljeno »ljubiteljski geografi«).

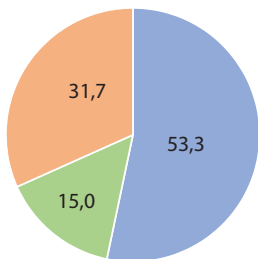
3 Rezultati

Anketa je dosegla 378 uporabnikov. Večina (251 oziroma 66 %) je na bližnjico do ankete dostopala neposredno iz elektronskega sporočila, prejetega prek Geoliste. Dobrih 12 % je do ankete dostopalo prek spletnega brskalnika Google, skoraj toliko pa prek mobilne aplikacije Facebook. Preostali uporabniki so dostopali prek drugih spletnih portalov in aplikacij.

Od 378 nagovorjenih uporabnikov medmrežja jih je anketo odprlo 275, izpolnjevati pa jo je začelo 224. Od teh jih le 5 ankete ni izpolnilo do konca. 130 uporabnikov jo je izpolnilo z računalnikom, 85 s telefonom, 4 pa s tabličnim računalnikom. Čeprav je bil predviden čas reševanja ankete dve minuti, so anketiranci zanj povprečno porabili le dobro minuto.

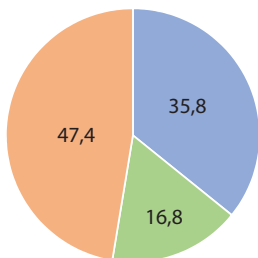
Večina doseženih anketirancev je odgovarjala iz Slovenije (337 ali 89 %), ostali (41) pa iz tujine, od tega največ iz Združenih držav Amerike (17), ki jim sledijo Irska (11), Hrvaška (3), Gruzija in Francija (po 2) ter Kanada, Španija, Nizozemska, Norveška, Italija in Združeno kraljestvo (po 1).

geografi raziskovalci



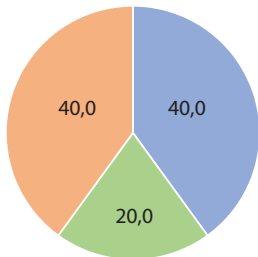
- vsa zemljepisna imena
- samo imena naselij
- po veljavnem pravopisu

geografi učitelji

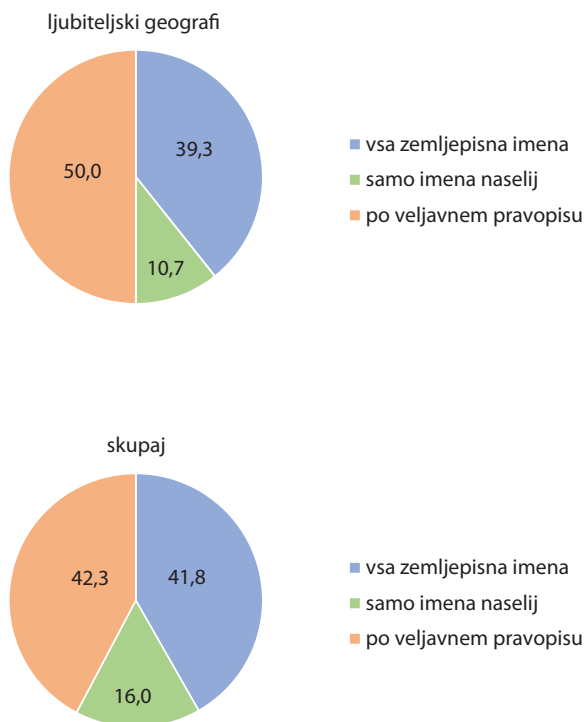


- vsa zemljepisna imena
- samo imena naselij
- po veljavnem pravopisu

ostali geografi

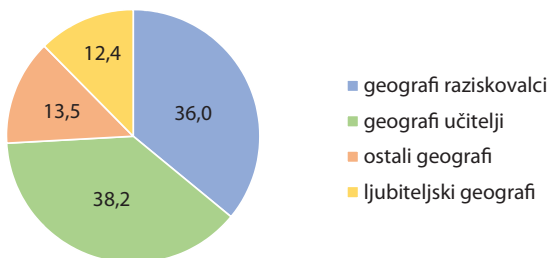


- vsa zemljepisna imena
- samo imena naselij
- po veljavnem pravopisu

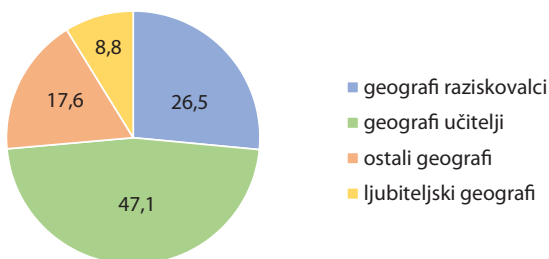


Slika 1: Odgovori anketirancev glede rabe velike in male začetnice pri pisanju večbesednih zemljepisnih imenih (v %). Grafi prikazujejo razlike med posameznimi »vrstami« geografov glede na stopnje poenostavitve pravopisnih pravil.

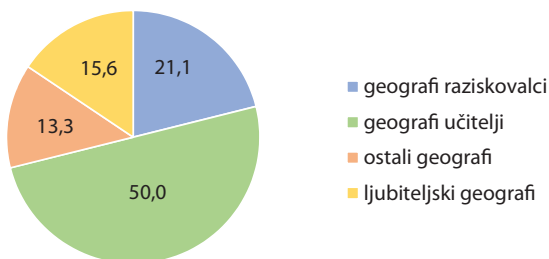
vsa zemljepisna imena

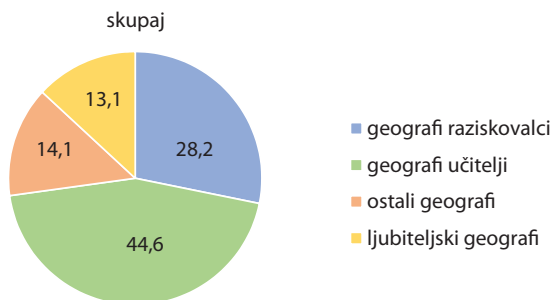


samo imena naselij



po veljavnem pravopisu





Slika 2: Odgovori anketirancev glede rabe velike in male začetnice pri pisanju večbesednih zemljepisnih imenih (v %). Grafi prikazujejo razlike med stopnjami poenostavitve pravopisnih pravil glede na posamezne »vrste« geografov.

Na vprašanje o statusu je odgovorilo 213 anketirancev. Šolanih geografov je bilo 185 ali 87 %, nešolanih oziroma ljubiteljskih geografov pa 28. Med šolanimi geografi je bilo 51 % učiteljev, 32 % raziskovalcev in 16 % zaposlenih zunaj izobraževalne in raziskovalne dejavnosti.

Na podlagi ankete smo ugotovili rahlo večino anketirancev (42,3 %), ki menijo, da spremembe pravopisa na področju rabe velike začetnice pri pisanju zemljepisnih imenih niso potrebne. Zelo podoben je delež (41,8 %) tistih, ki se zavzemajo za poenostavitev pravopisnih pravil do te mere, da se vse sestavine večbesednih zemljepisnih imen (razen neprvih predlogov) pišejo z veliko začetnico. Pri tem naj se odpravi razlikovanje med naselbinskimi in nenaselbinskimi imeni, kar je po trenutno veljavnih pravopisnih pravilih temeljna razlikovalna značilnost, na katero so oprta trenutno veljavna pravila zapisovanja.

Le manjši del anketirancev (16 %) je izrazil mnenje, da bi moralo pri pravilih zapisovanja ostati razlikovanje med naselbinskimi in nenaselbinskimi imeni tako, da bi pri naselbinskih imenih opustili izjeme, kot so *vas*, *selo*, *selce*, *naselje*, *trg*, *mesto*, ki se po trenutno veljavnih pravilih v dvo- ali večbesednih

zemljepisnih imenih pišejo z malo začetnico, kar pa naj bi še vedno ohranili pri nenaselbinskih imenih.

Geografi so torej mnenja, naj se pravila pisanja velike začetnice ali ohranijo ali pa povsem poenostavijo, najmanj pa podpirajo delne, polovične spremembe.

Med posameznimi »vrstami« geografov so pomembne razlike. Kar 53,3 % geografov raziskovalcev se zavzema za najvišjo stopnjo poenostavitve, med geografi učitelji pa je takih samo 35,8 %. Po drugi strani se kar 50 % ljubiteljskih geografov zavzema za ohranitev obstoječih pravopisnih pravil, geografov raziskovalcev pa samo 31,7 %.

4 Sklep

Na problematiko zapisovanja zemljepisnih imen so najbolj pogosto opozarjali učitelji zemljepisa oziroma geografije na različnih stopnjah izobraževanja, predvsem v osnovni šoli, kjer je učencem težko logično in sistematično razložiti pravila glede ustrezne rabe velike začetnice, saj od učenca, če želi pravilno zapisati ime, zahteva precej več od pravopisnega znanja. Že samo razlike med pravili zapisovanja imen naselij, zaselkov in delov naselij ni mogoče logično razložiti.

Definicije naselja, zaselka in dela naselij so razmeroma jasne:

- *Naselje* je skupina strnjeno ali nestrnjeno pozidanih stanovanjskih stavb s pripadajočim funkcionalnim zemljiščem in spremljajočimi objekti, ki v gospodarskem in administrativnem smislu sestavlja temeljno naselbinsko enoto z lastnim imenom in lastnim sistemom oštevilčenja.
- *Zaselek* je prostorsko ločen del samostojnega naselja, ki ga sestavlja manjše število stavb, običajno do deset.
- *Del naselja* je prostorsko povezan, neločen del samostojnega naselja, ki se stika z drugimi deli naselja in ima večje število stavb, običajno 10 ali več.

V registru prostorskih enot, ki ga vodi Geodetska uprava Republike Slovenije, sta zaselek in del naselja opredeljena pod šiframa 1103 in 1104:

- 1103 Zaselek je zemljepisno oddvojen kraj z eno ali več stavbami, ki pripada samostojnemu naselju. Ime zaselka je naselbinsko ime.
- 1104 Del naselja, tudi del mesta, mestna četrt, je z naseljem zemljepisno bolj ali manj spojen kraj z eno ali več stavbami, ki pripada temu naselju. Ime dela naselja je nenaselbinsko ime.

Komisija za standardizacijo zemljepisnih imen Vlade Republike Slovenije pa je že 17. 6. 1999 pripravila odgovor na postavljeno vprašanje glede definicij in pisanja zaselkov oziroma delov naselij:

Spoštovani!

Še enkrat Vam pošiljamo definicijo zaselka ter ponavljamo in dopolnjujemo nekatere razlage iz prejšnjega dopisa.

Definicija: Zaselek je manjša skupina hiš, prostorsko ločena od ostalih hiš naselja, ki mu zaselek pripada.

Na primer zaselek *Pri Treh Hišah* (po Atlasu Slovenije *Tri Hiše*) je prostorsko ločen del naselja *Malo Ubeljsko*.

Zaselek je torej vedno del nekega naselja, vedno ločen od ostalih delov tega naselja, vedno ga sestavlja manjše število hiš, lahko tudi le ena hiša.

Po pravopisu se vsi prostorsko neločeni (stični) deli naselja in tisti prostorsko ločeni (nestični) deli naselja z večjim številom hiš pišejo po pravilih za nenaselbinska imena, prostorsko ločeni (nestični) deli naselja z manjšim številom hiš, torej zaselki, pa po pravilih za naselbinska imena.

Primeri:

Cankarjev Vrh je zaselek, ki je sestavni del Ljubljane.

Kamna gorica je prostorsko sicer ločen del Ljubljane, vendar sestavljen iz večjega števila hiš (nekoč je bilo to naselje), zato ni zaselek in se drugi del imena piše z malo začetnico.

Zelena jama je neločen del Ljubljane, ki je sestavljen iz večjega števila hiš, zato ni zaselek in se drugi del imena piše z malo začetnico.

Spodnja Šiška je sicer neločen del Ljubljane, sestavljen iz večjega števila hiš, zato bi se moral drugi del imena pisati z malo začetnico. Ker pa je *Šiška* lastno ime, se piše z veliko začetnico.

Zaselki so običajno deli podeželskih naselij, torej vasi, le redkokdaj pa deli mest. Deli podeželskih naselij, ki niso zaselki, nimajo svojega posebnega imena, deli mest pa se lahko imenujejo na primer mestne četrti. Zato ni mogoče napisati posebne definicije za dele naselij, razen če bi zapisali zelo splošno, da so **deli naselij manjše prostorske enote naselij**, na primer mestne četrti v mestih.

Zanimivo je, da so učitelji, s katerimi smo se srečevali na predstavitvah atlasov in drugih geografskih publikacij ali v okviru kongresov Zveze geografov in so se pritoževali nad pisanjem velike začetnice pri zemljepisnih imenih, skoraj v celoti podpirali največjo možno pravopisno poenostavitev, torej, da se vsa večbesedna zemljepisna imena brez izjem pišejo z veliko začetnico (razen predlogov). Anketa pa je pokazala nekakšno preračunljivost, saj očitno mnogi, ki so se pritoževali, dejansko niso pristaši sprememb, čeprav na boljše, ker bi to od njih zahtevalo določeno prilagajanje, ukrepanje oziroma dodatno delo.

Sklenemo lahko, da so mnenja med geografi, podobno kot pri jezikoslovcih, deljena. Tisti, ki se zavzemajo za pravopisne poenostavitve in lažje poučevanje se pri pisanju večbesednih naselbinskih in nenaselbinskih imen zavzemajo za dosledno rabo velike začetnice (razen predlogov), tisti, ki bi jih lahko označili za tradicionaliste, nagnjene k upoštevanju posebnosti slovenskega jezika, pa spremembam nasprotujejo. Razmerje med obema skupinama je izrazito uravnoteženo. Verjetno pa bi se ob morebitnih spremembah pravopisnih pravil nanje sčasoma navadili tudi tisti, ki jim za zdaj še nasprotujejo.

Če drži predpostavka, da imajo verjetno največ znanja s področja zemljepisnih imen geografi raziskovalci in najmanj ljubiteljski geografi, lahko iz odgovorov izluščimo zakonitost, da so večji poznavalci bolj naklonjeni pisanju vseh sestavin večbesednih zemljepisnih imen z veliko začetnico, torej maksimalnim, sistematičnim, poenostavljenim oziroma uporabnikom čim bolj prijaznim spremembam pravopisnih pravil brez izjem, manjši poznavalci pa ohranitvi trenutnih, čeprav zapletenih pravopisnih pravil.

5 Viri in literatura

- Furlan, M., A. Gložančev, D. Kladnik, D. Perko, A. Šivic-Dular: Imenik zemljepisnih imen Državne pregledne karte Republike Slovenije v merilu 1 : 250000 [Gazetter of the National general map of the Republic of Slovenia at the scale 1:250,000]. Državna pregledna karta Republike Slovenije 1 : 250.000: standardizirana slovenska zemljepisna imena [National general map of the Republic of Slovenia 1 : 250.000: standardized Slovene geographical names]. Ljubljana, 2008.
- Furlan, M., D. Kladnik: Krottnik, Krottnjek, Krottnjak, Korenščica ali Potok. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 80/1, 2008.
- Gams, I.: Za poenostavitev pravopisnih pravil I. *Naši razgledi*, 8. december 1972, 1972a.
- Gams, I.: Za poenostavitev pravopisnih pravil II. *Naši razgledi*, 8. december 1972, 1972b.
- Geršič, M., D. Kladnik, K. Vintar Mally: The challenges of using Slovenian choronyms in brand names. Critical toponymy: place names in political, historical and commercial landscapes: proceedings of the 4th International Symposium on Place Names 2017, Windhoek, Namibia, 18-20 September 2017, 2019.
- Geršič, M., D. Kladnik, P. Repolusk: Geographical names in the languages of official minorities in Slovenia. *Onomástica* 3, 2017.
- Geršič, M., D. Kladnik: House names and field names as an important part of Slovenian cultural heritage : a case study of the Leše cadastral municipality, Upper Carniola, Slovenia. *Nomina africana, journal of the Names Society of Southern Africa*, 2016.
- Geršič, M., D. Kladnik: Slovenian geographical names as exonyms. Confirmation of the definitions: proceedings of the 16th UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Hermagor, 5-7 June 2014. Hermagor, 2015.

- Geršič, M., D. Kladnik: Street-name changes in Ljubljana. Place-name changes: proceedings of the Symposion in Rome, 17-18 November 2014. Rome, 2016.
- Geršič, M., D. Kladnik: The Croatian-Slovenian bilateral project on exonyms. Criteria for the use of exonyms: proceedings of the 17th UNGEGN working group on exonyms meeting, Zagreb, 14-16 May 2015. Zagreb, 2016.
- Geršič, M., M. Zorn: Odsev naravnih nesreč v zemljepisnih imenih – nekaj primerov iz Zahodnih Karavank in zahodnih Kamniško-Savinjskih Alp. *Iz zgodovine Zgornje Gorenjske, Kronika* 64/3, 2016.
- Geršič, M., R. Ciglič, D. Perko: Pokrajinska in zemlj[e]pisnoimenska raznolikost v Sloveniji. V: *Pokrajina v visoki ločljivosti*, ur. R. Ciglič, M. Geršič, D. Perko, M. Zorn. Ljubljana: Založba ZRC, 2018.
- Geršič, M.: Changing denotations of selected Slovenian choronyms. *Acta geographica Slovenica* 57/1, 2017.
- Geršič, M.: Ledinska imena na kulturnih terasah. *Geografski vestnik, časopis za geografijo in sorodne vede* 88/2, 2016.
- Geršič, M.: Raba zemljepisnih imen v potopisu V petih letih okrog sveta. *Geografski obzornik: časopis za geografsko vzgojo in izobraževanje* 66/1, 2019.
- Geršič, M.: *Slovenska pokrajinska imena kot dejavnik identitete*. Doktorska disertacija. Ljubljana, 2016.
- Hrvatina, M., D. Kladnik, D. Perko, M. Topole, M.: Zemljepisni izrazi. V: *Veliki šolski atlas*, ur. M. Hrvatina, D. Kladnik, D. Perko. Tržič: Učila, 2003.
- Hrvatina, M., D. Kladnik, D. Perko, M. Topole, M.: Zemljepisni izrazi. V: *Veliki šolski atlas*, ur. M. Hrvatina, D. Kladnik, D. Perko. Tržič: Učila, 2011.
- Kladnik, D. 2005: Geografov pogled na tuja zemljepisna imena. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 77/2, 2005. Kladnik, D., D. Bole: The life of Slovenian exonyms and their familiarity in the professional community [O življenju slovenskih eksonimov in njihovem poznavanju v strokovni javnosti]. *Acta geographica Slovenica* 52/2, 2012.
- Kladnik, D., D. Perko, M. Urbanc: Cultural landscapes in Slovenia from a geographical perspective. Cultural landscape: across disciplines. Kraków, 2009.
- Kladnik, D., D. Perko: Družbena občutljivost standardizacije imen držav na primeru Južne Afrike in Moldavije. V: *Pravopisna razpotja: razprave o pravopisnih vprašanjih*, ur. H. Dobrovoljc, T. Lengar Verovnik. Ljubljana: Založba ZRC, 2015.
- Kladnik, D., D. Perko: *Podomačena tuja zemljepisna imena v slovenskih atlasih sveta*. Ljubljana: Založba ZRC, 2007.
- Kladnik, D., D. Perko: Problematična imena držav v slovenskem jeziku. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 79/2, 2007.
- Kladnik, D., D. Perko: Problematika poimenovanja držav in odvisnih ozemelj. V: *Pravopisna razpotja: razprave o pravopisnih vprašanjih*, ur. H. Dobrovoljc, T. Lengar Verovnik. Ljubljana: Založba ZRC, 2015.
- Kladnik, D., D. Perko: *Slovenska imena držav*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013.
- Kladnik, D., D. Perko: Ustreznejša raba slovenskih zemljepisnih imen. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 89/2, 2017.
- Kladnik, D., D. Perko: Velika in mala začetnica ter drugi problemi zapisovanja slovenskih zemljepisnih imen. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 90/2, 2018.

- Kladnik, D., D. Perko: Še nekaj problemov pisanja zemljepisnih imen v slovenskem jeziku. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 91/1. 2019.
- Kladnik, D., I. Crljenko, A. Čilaš Šimpraga, M. Geršič: A comparison of Croatian and Slovenian exonyms. *Acta geographica Slovenica* 57/1, 2017.
- Kladnik, D., M. Geršič: A gazetteer of Slovenian exonyms. The quest for definitions: proceedings of the 14th UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Corfu, 23-25 May 2013. Corfu, 2014. Kladnik, D., M. Geršič: Cigale's world atlas and its influence on Slovenian exonyms. Joint Commission Seminar on Historical Maps, Atlases and Toponymy, (Forum ifl, H. 30). Leipzig, 2016.
- Kladnik, D., M. Geršič: Colours expressed in Slovenian exonyms. A survey of exonym use: proceedings of the 19th UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Prague [Praha], 6-8 April 2017. Prague, 2018.
- Kladnik, D., M. Orožen Adamič, P. Pipan: Mediterranean example of problematic treatment of geographical names: Piranski zaliv (Bay of Piran) or Savudrijska vala (Bay of Savudrija)? The 16th International Seminar on Sea Names, Friday, August 20 to Sunday, August 22, 2010. Den Haag (The Hague), 2010.
- Kladnik, D., M. Urbanc: Nature of endonyms: the Slovenian perspective. Trends in exonym use: proceedings of the 10th UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Tainach, 28-30 April 2010. Tainach, 2011.
- Kladnik, D., P. Pipan, P. Gašperič: *Poimenovanje Piranskega zaliva*. Ljubljana: Založba ZRC, 2014.
- Kladnik, D., P. Pipan: Bay of Piran or Bay of Savudrija? An example of problematic treatment of geographical names Piranski zaliv ali Savudrijska vala? Primer problematičnega ravnanja z zemljepisnimi imeni. *Acta geographica Slovenica* 48/1, 2008.
- Kladnik, D., P. Pipan: Familiarity with Slovenian exonyms in the professional community. Els noms en la vida quotidiana: actes del XXIV Congrès Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques [Names in daily life : proceedings of the XXIV ICOS International Congress of Onomastic Sciences]. Barcelona, 2014.
- Kladnik, D., P. Pipan: Poimenovanje Piranskega zaliva skozi čas in njegove sodobne medijske razsežnosti. V: *Slovensko-hrvaško sosedsstvo : Hrvatsko-slovensko susjedstvo*, ur. D. Darovec, P. Strčić. Koper: Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče, Univerzitetna založba Annales, 2011.
- Kladnik, D., P. Pipan: The Bay of Piran (Piranski zaliv): an example of political controversy in geographical names as an expression of cultural relations. Geographical names as a part of the cultural heritage. Wien, 2009.
- Kladnik, D., R. Ciglič, M. Hrvatina, D. Perko, P. Repolusk, M. Volk Bahun, S. Krek: *Slovenski eksonimi*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013.
- Kladnik, D.: Characteristics of exonym use in selected European languages [Značilnosti rabe eksonimov v nekaterih evropskih jezikih]. *Acta geographica Slovenica* 47/2, 2007.
- Kladnik, D.: Dealing with exonyms in Slovenia. *Information bulletin* 50, 2016.
- Kladnik, D.: Odprte dileme pomenske razmejitev izrazov endonim in eksonim. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 81/1, 2009.
- Kladnik, D.: *Podomačena tuja zemljepisna imena v slovenskih atlasih sveta*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013.

- Kladnik, D.: *Pogledi na podomačevanje tujih zemljepisnih imen*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013.
- Kladnik, D.: Prispevek k poenotenju rabe podomačenih tujih zemljepisnih imen v slovenskem jeziku [A contribution to the unification of naturalised foreign geographical names in the Slovenian language]. *Geodetski vestnik: glasilo Zveze geodetov Slovenije* 51/3, 2007.
- Kladnik, D.: Problemi standardizacije tujih zemljepisnih imen na primeru Velikega družinskega atlasa sveta. *Geografija v šoli* 4/1, 1995.
- Kladnik, D.: Semantic demarcation of the concepts of endonym and exonym [Prispevek k pomenski razmejitvi terminov endonim in eksonim]. *Acta geographica Slovenica* 49/2, 2009.
- Kladnik, D.: Slovenian geography and geographical names. Geographical tidbits from Slovenia: special issue on the occasion of the 32nd International Geographical Congress in Cologne. *Geografski vestnik* 84/1, 2012.
- Kladnik, D.: *Tuja zemljepisna imena v slovenskem jeziku: razvojni vidiki in problematika njihove rabe*. Doktorska disertacija. Ljubljana, 2006.
- Kladnik, D.: Types of exonyms in Slovene language. 17th Session of the UNGEGN East Central and South-East Europe Division [and] Meeting of the Working Group on Exonyms, September, 2003. Prague, 2003.
- Kladnik, D.: Types of exonyms in the Slovene language. Exonyms and the international standardisation of geographical names: approaches towards the resolution of an apparent contradiction. Wien, Berlin, 2007.
- Kladnik, D.: Zemljepisna imena. V: *Veliki šolski atlas*, ur. M. Hrvatin, D. Kladnik, D. Perko. Tržič: Učila, 2003.
- Kladnik, D.: Zemljepisna imena. V: *Veliki šolski atlas*, ur. M. Hrvatin, D. Kladnik, D. Perko. Tržič: Učila, 2011.
- Kladnik, D.: Zgodovinski vidiki podomačevanja tujih zemljepisnih imen. *Zgodovinski časopis: glasilo Zveze zgodovinskih društev Slovenije* 61/3–4, 2007.
- Kladnik, D.: Značilnosti podomačevanja tujih zemljepisnih imen v najstarejših slovenskih atlasih sveta. V: *Blaž Kocen: 1821–1871: življenje in delo očeta Kocenovih atlasov*, ur. J. Kunaver. Ljubljana: Slovenska matica, 2009.
- Klinar, K., M. Geršič: Hišna in ledinska imena na primeru katastrskih občin Leše in Blejska Dobrava. *Gorenjska v obdobju globalizacije*, ur. M. Blatnik. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013.
- Klinar, K., M. Geršič: Traditional house names as part of cultural heritage. *Acta geographica Slovenica* 54/2, 2014.
- Orožen Adamič, M., D. Kladnik: Place names dilemmas and international relations. The 16th International Seminar on Sea Names, Friday, August 20 to Sunday, August 22, 2010. Den Haag (The Hague), 2010.
- Perko, D., D. Kladnik: Slovenian exonyms in North America. *Acta geographica Slovenica* 57/1, 2017.
- Perko, D., D. Kladnik: Tuja geografska imena. V: *Družinski atlas sveta*, ur. M. Hrvatin, D. Perko. Ljubljana: Slovenska knjiga, 2001.
- Perko, D., D. Kladnik: Tuja geografska imena. V: *Družinski atlas sveta*, ur. M. Hrvatin, D. Perko. Ljubljana: Slovenska knjiga, 2002.

- Perko, D., D. Kladnik: Tuja geografska imena. V: *Družinski atlas sveta*, ur. M. Hrvatin, D. Perko. Ljubljana: Slovenska knjiga, 2004.
- Perko, D., D. Kladnik: Slovenski eksonimi v sosedstvu Slovenije. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 91/2, 2019.
- Perko, D., P. Jordan, B. Komac: Exonyms and other geographical names. *Acta geographica Slovenica* 57/1, 2017.
- Perko, D.: Sporna imena držav v slovenskem jeziku. *Geografski obzornik: časopis za geografsko vzgojo in izobraževanje* 43/3, 1996.
- Perko, D.: Standardizirana imena držav v slovenskem jeziku. *Geografski obzornik: časopis za geografsko vzgojo in izobraževanje* 43/4, 1996.
- Perko, D.: *Zgoščeni imenik zemljepisnih imen Slovenije*. Ljubljana: Geodetska uprava Republike Slovenije, 2001.
- Zagórski, B. R., M. Geršič, D. Kladnik: Challenges in the transformation of Slovene geographical names into Arabic [Izzivi prevedbe slovenskih zemljepisnih imen v arabščino]. *Geografski vestnik: časopis za geografijo in sorodne vede* 90/2, 2018.